

08/2009

Mod:PCT/10-35A

Production code:THERMOGEL 3-6 AIR



ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche
- 2 - Schema Elettrico
- 3 - Schema Frigorifero
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.



TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data
- 2 - Electrical diagram
- 3 - Refrigerating diagram
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.



IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.



EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The user must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les informations techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques
- 2 - Schéma électrique
- 3 - Schéma frigorifique
- 4 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.



TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDICUÉE AUTREMENT.

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Eigenschaften
- 2 - Schaltplan
- 3 - Kühlt-schema
- 4 - Bestellung von Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



DIESE TECHNISCHE HEFT ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFÜHREN.



ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der BEDIENTUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libro Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas
- 2 - Esquema eléctrico
- 3 - Esquema frigorífico
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libro Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.



TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libretto "MODO DE EMPLEO".

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code
 Code du modèle - Modellbezeichnung
 Código del modelo 530 THEG 3/6 A [XXXX*]10

TC 395

Dimensioni L=490 mm; P=600 mm
 Dimensions H=1100 mm; H2=390 mm
 Dimensions E=500 mm; P2=190 mm
 Abmessungen - Dimensiones

[*] Tensione di alimentazione Corrente nominale
 [*] Supply voltage Current absorption
 [*] Tension d'alimentation Courant nominal
 [*] Stromspannung Stromstärke
 [*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[3853] = 380V~ (±10%) 50 Hz (3N) 9A
 [3863] = 380V~ (±10%) 60 Hz (3N) 9A
 [2253] = 220V~ (±10%) 50 Hz (3F) 16A
 [2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F) 16A

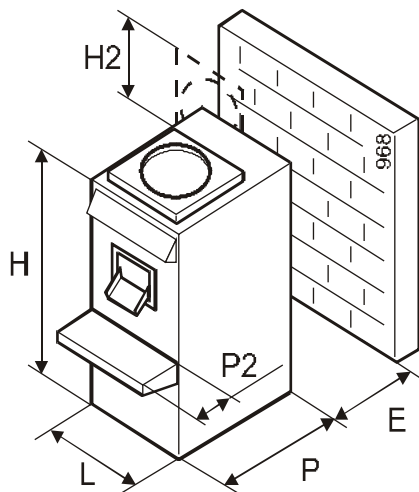
Potenza assorbita - Power input -
 Puissance absorbée - Leistungsabnahme
 Potencia absorbida 5,2 kW

Peso netto - Net weight
 Poids net - Nettogewicht
 Peso neto 190 Kg

Livello acustico - Acoustic level
 Niveau sonore - Schalldruckniveau
 Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation Aria - Air
 Condensation - Kondensation Air - Luft
 Condensación Aire

Gas frigorifero (tipo [quantità])
 Refrigerating gas (type [quantity])
 Gaz frigorifique (type [quantité])
 Kühlgas (Art [Menge])
 Gas frigorífico (tipo [cantidad]) R404 [1650 g]



PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCK UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient
 Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

Condensazione - Condensation
 Condensation - Kondensation 17,2...22,0 Bar
 Condensación +40...+50°C

Evaporazione - Evaporation
 Evaporation - Verdunstung 1,0...0,6 Bar
 Evaporación -30...-36°C

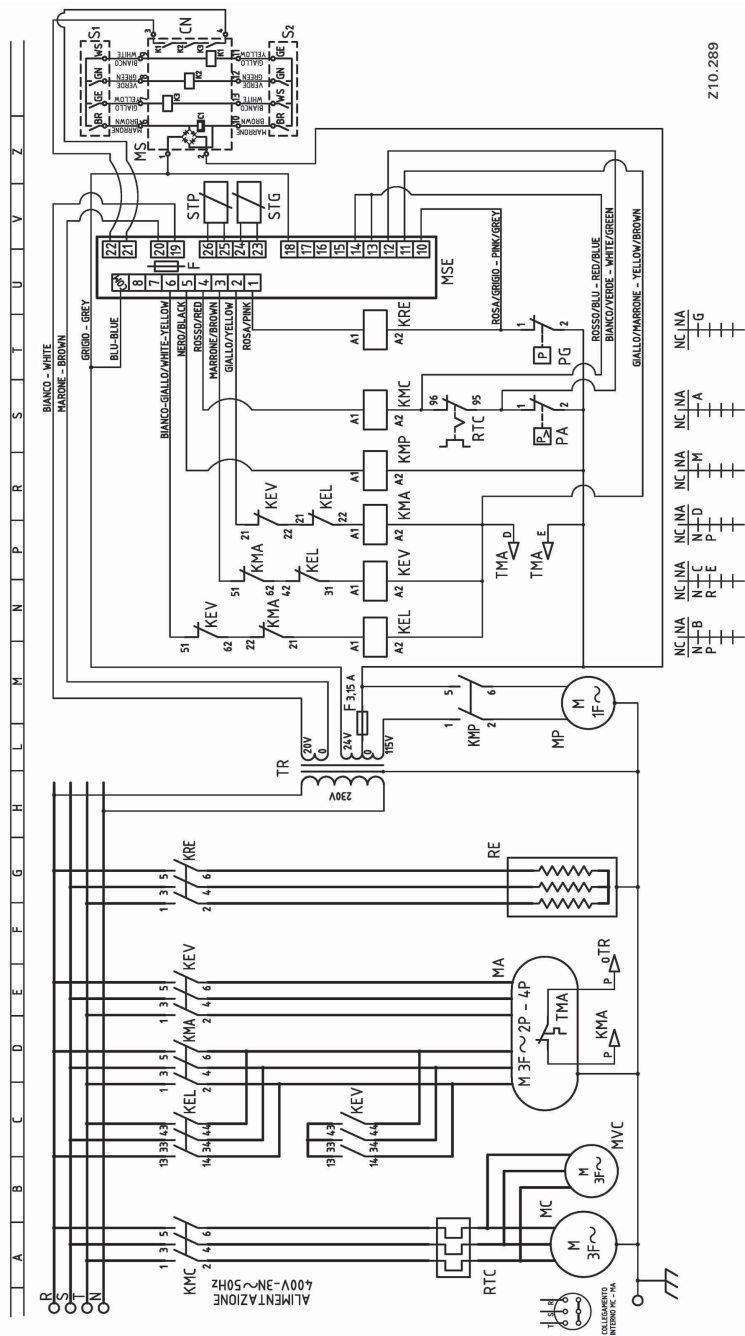
2 SCHEMA ELETTRICO

ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L10286

ATR	Autotrasformatore — Autotransformer — Autotransformateur — Autotransformator — Autotransformador
C	Centralina del circuito sicurezza — Safety circuit switchboard — Centrale circuit de sécurité — Steuerung des Sicherheitskreises — Centralino circuito seguridades
EVG	Elettrovalvola Gas — Gas electrovalve — Electrovalvule gaz — Gaselektroventil — Electroválvula gas
F	Fusibili — Fuse — Fusible — Schmelzsicherungen — Fusibles
KEL	Contattore Estrazione — Extraction contactor — Contacteur extraction — Relaischalter für Entnahme — Contactor motor extracción
KINV	Contattore inverter — inverter contactor — Contacteur inverter — Relaischalter für inverter — Contactor inverter
KMA	Contattore Agitazione — Beating contactor — Contacteur agitation — Relaischalter für Rühren — Contactor motor agitación
KMC	Contattore Compressore — Compressor contactor — Contacteur compresseur — Kompressorrelaischalter — Contactor compresor
INV	Inverter
KMP	Contattore Motore Pompa — Pump motor contactor — Contacteur moteur pompe — Pumpenrelaischalter — Contactor motor bomba
KRE	Contattore Resistenze Elettriche — Heating elements contactor — Contacteur résistances électriques — Heizkörperrelaischalter — Contactor resistencias electricas
MA	Motore Agitatore — Beater motor — Moteur agitateur — Rührmotor — Motor agitador
MC	Motocompressore — Compressor motor — Moteur compresseur — Kompressormotor — Motor compresor
MP	Motore Pompa — Pump motor — Moteur pompe — Pumpenmotor — Motor bomba
MS	Circuito sicurezza — Safety circuit — Circuit de sécurité — Sicherheitskreis — Circuito seguridades
MSE	Morsettiera Scheda Elettronica — Electronic card terminals — Borne de la fiche électronique — Klemmverbindung für Schaltkarte — Borne ficha electrónica
MVC	Motore Ventilatore condensatore — Condenser Fan motor — Moteur ventilateur condenseur — Luftkondensator Ventilatormotor — Motor ventilador condensador
N	Neutro — Neutral — Neutre — Nulleiter — Neutro
PA	Pressostato Alta — High pressure sensor — Pressostat haute — Überdruckkontrolle — Presurizador alta
RE	Resistenze Elettriche — Heating elements — Résistances électriques — Heizkörper — Resistencias electricas
R-S-T	Fasi — Live — Phase — Phase — Fase
RTA	Relé Termico Agitatore — Beater overload relay — Relais thermique agitateur — Relais für Überhitzung des Rührwerks — Relé térmico agitación
RTC	Relé Termico Compressore — Compressor overload relay — Relais thermique compresseur — Relais für Überhitzung des Kompressors — Relé térmico compresor
ST-2	Sensore magnetico di sicurezza — Magnetic safety sensor — Capteur magnétique de sécurité — Sicherheitsmagnetfühler — Sensor magnético de seguridad
SN	Suoneria — Buzzer — Sonnerie — Läutwerk — Signalador acústico
STP	Sonda Temperatura Prodotto — Product temperature probe — Sonde température produit — Produkttemperatursensor — Sonda temperatura producto
TR	Trasformatore — Transformer — Transformateur — Transformator — Transformador



CA	Condensatore ad Aria – Air condenser – Condenseur à aire – Luftkondensator – Condensador a aire
E	Evaporatore – Evaporator – Évaporateur – Verdunster – Vaporizador
FL	Filtro – Filter – Philtre – Filter – Filtro
MC	Compressore – Compressor – Motocompresseur – Kompressor – Motocompresor
MP	Pompa Glicole – Glycole Pump – Pompe du Glycole – Glycolepumpe – Bomba del Glicole
MVC	Ventilatore condensatore – Condenser Fan – Ventilateur condenseur – Luftkondensator Ventilator – Ventilador condensador
PA	Pressostato Alta – High pressure sensor – Pressostat haute – Überdruckkontrolle – Presurizador alta
PG	Pressostato Glicole – Glycole pressure sensor – Pressostat du Glycole – Glykoldruckkontrolle – Presurizador del Glicole
R	Rubinetto Glicole – Glycole Cock – Robinet du Glycole – Glykolhahn – Grifo del Glicole
RE	Resistenze Elettriche – Heating elements – Résistances électriques – Heizkörper – Resistencias electricas
RL	Ricevitore di Liquido – Liquid collector – Récepteur du liquide – Flüssigkeitsbehälter – Recojedor del liquido
SL	Spia Liquido – Liquid Viewer – Voyant liquide – Flüssigkeitsanzeige – Piloto líquido
VR	Valvola Rotalock – Rotalock Valve – Valvule Rotalock – Rotalockventil – Válvula Rotalock
VT	Valvola Termostatica – Temperature Control Valve – Valvule thermostatique – Temperaturkontrollventil – Válvula termostática
GA	Circuito Gas – Gas circuit – Ligne gaz – Gaskreis – Línea gas
GLI	Circuito Glicole – Glycole circuit – Ligne du Glycole – Glycolekreis – Línea del Glicole

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

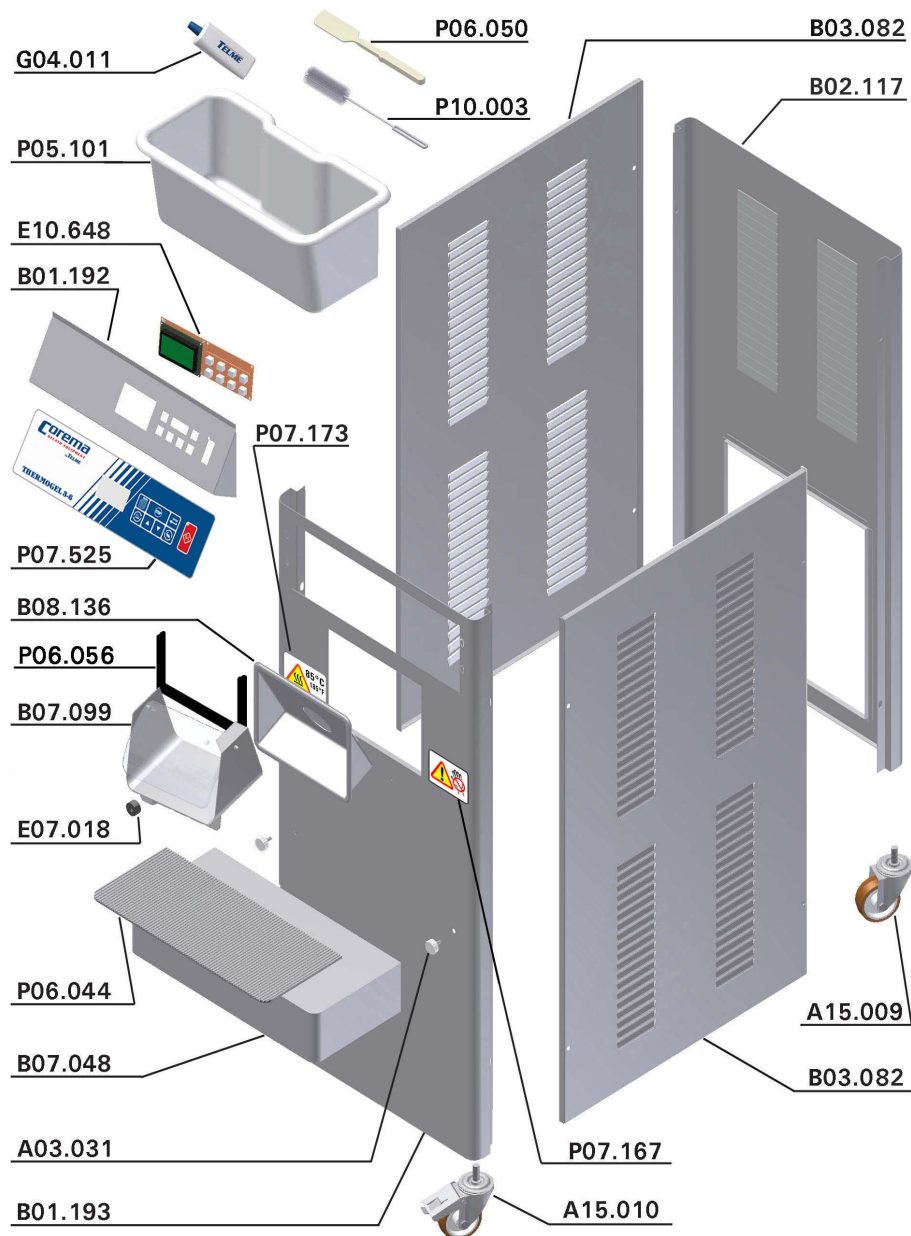
Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

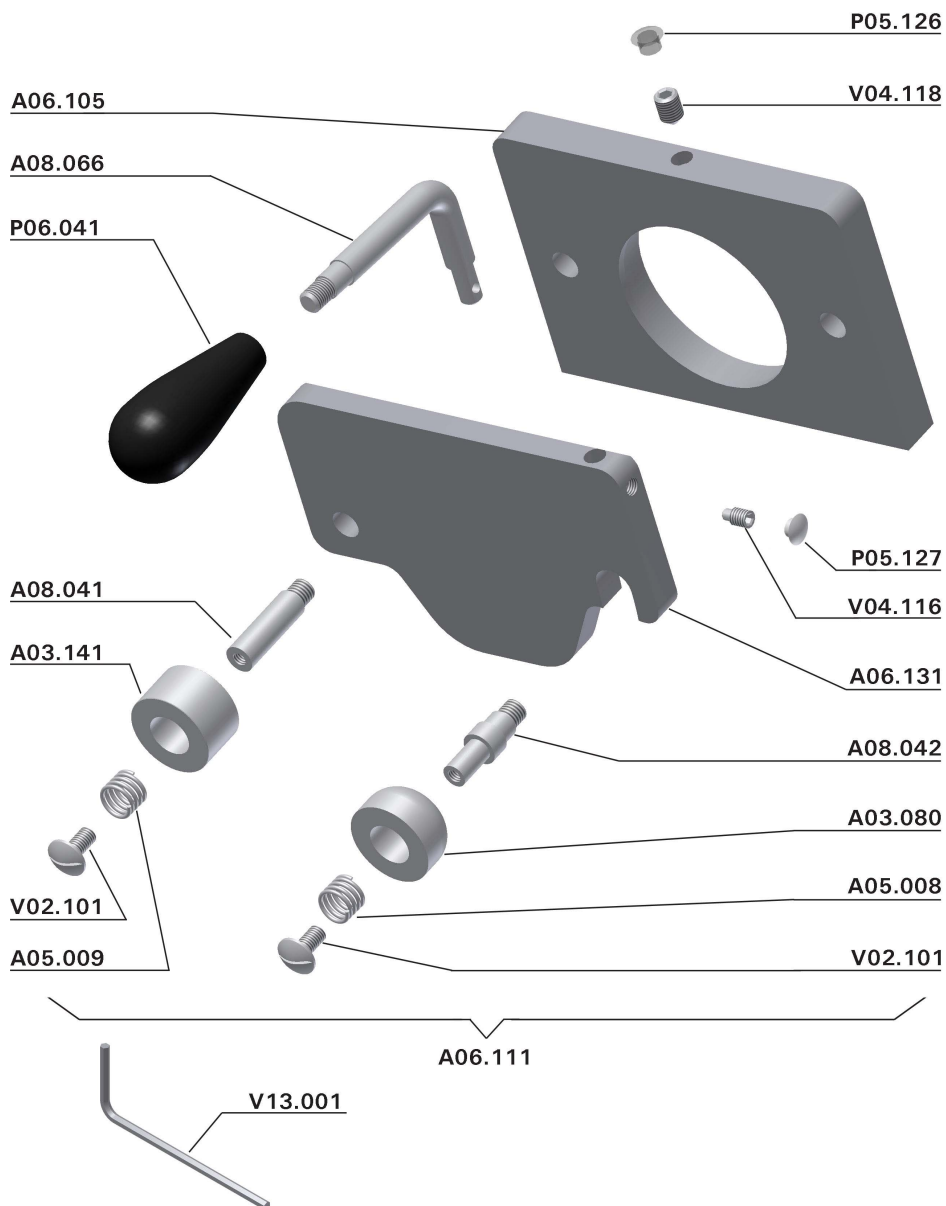
4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

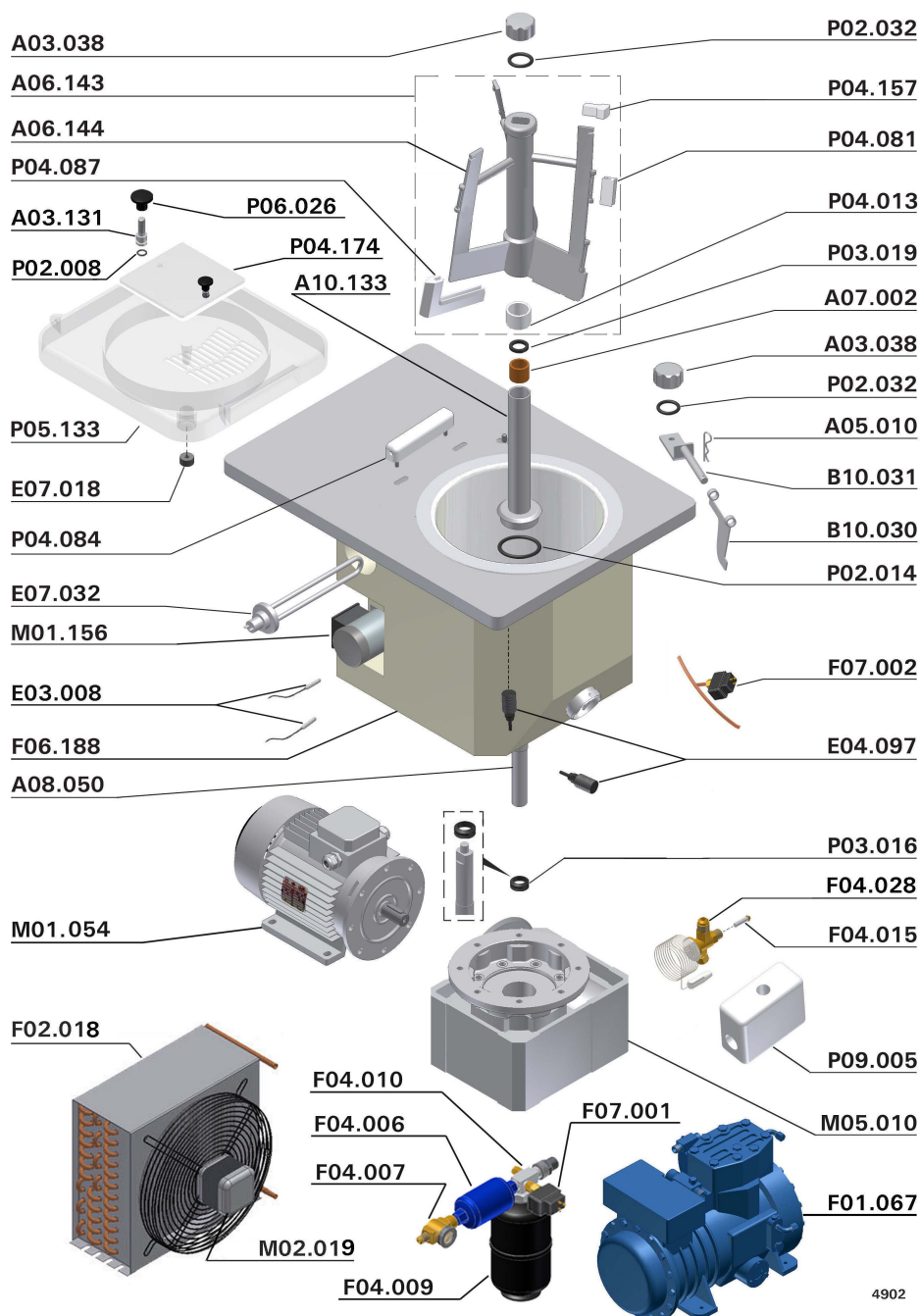
Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.







400V / 415V- 50/60 Hz – 3N ~ 3F~

